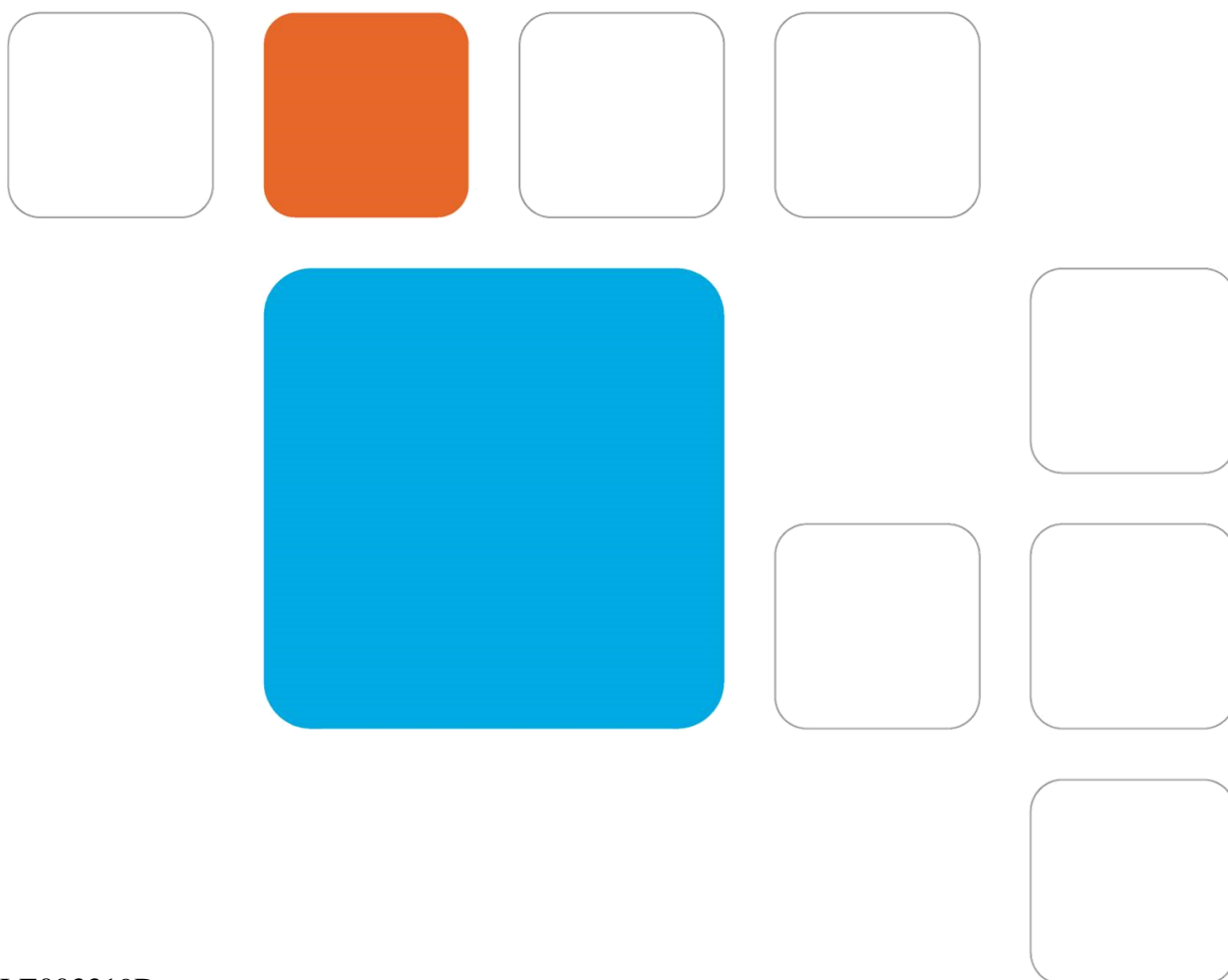


Station de Charge Elektrofahrzeug Ladestation Charging station Hager witty.eco & witty.premium

Notice d'installation /
Installationsanleitung /
Installation manual

Version 4.5.3



6LE003319D

Sommaire

1	Description générale des stations de charge.....	6
2	Ouverture de l'enveloppe extérieure.....	6
2.1	Composants électriques de la borne de charge	7
3	Installation électrique.....	8
3.1	Protections	8
3.2	Qualité de la mise à la terre.....	9
3.3	Bornes de raccordement	9
3.4	Détection de contacts collés du contacteur	9
4	Fixation et raccordement.....	10
4.1	Schémas de perçage mural sans espace câblage arrière.....	10
4.2	Montage du support de fixation murale	11
4.3	Schémas d'installation au sol XEV418/19 + XEV420	11
4.4	Alimentation électrique	12
5	Paramétrage de la borne de recharge.....	13
5.1	Puissance de charge maximale.....	13
5.2	Charge immédiate ou différée	13
5.3	Charge différée.....	14
5.4	Charge dynamique	15
6	Gestion du contrôle d'accès	15
6.1	Accès contrôlé local.....	16
6.2	Accès contrôlé distant (uniquement XEV2xxC)	17
7	Raccordement informatique	17
8	Paramétrage du contrôleur.....	19
8.1	Contrôle d'accès LOCAL ou DISTANT	19
8.2	Démarrage différé de charge par signal extérieur	20
8.3	Effacement de charge lors d'un pic de consommation	22
8.4	Paramétrage de la communication bidirectionnelle	24
8.4.1	Serveur distant vers Borne.....	24
8.4.2	Raccordement à une box internet.....	25
8.4.3	Raccordement à un modem GPRS avec IP fixe	27
8.4.4	Raccordement à un modem (ADSL ou GPRS) avec IP dynamique.....	30
8.4.5	Borne vers serveur distant	31
9	Disfonctionnement.....	32
10	Maintenance électrique.....	33
11	Données techniques	34
12	Comment éliminer ce produit	34

Inhalt

1	Allgemeine Beschreibung der Station.....	6
2	Entfernen der Gehäuseabdeckung.....	6
2.1	Elektrische Komponenten der Station	7
3	Elektrische Installation.....	8
3.1	Absicherung	8
3.2	Qualität der Erdung	9
3.3	Anschlussklemmen.....	9
3.4	Erkennung verklebter Schützkontakte	9
4	Befestigung und Anschluss	10
4.1	Bohrschema, Befestigung an einfache Wandhalterung.....	10
4.2	Montage einfache Wandhalterung.....	11
4.3	Schema zur Bodenmontage XEV418/19 + XEV420.....	11
4.4	Elektrische Versorgung	12
5	Konfiguration der Ladestation.....	13
5.1	Maximaler Ladestrom	13
5.2	Sofortladung oder zeitversetzte Ladung	13
5.3	Zeitversetzte Ladung	14
5.4	Dynamische Ladung.....	15
6	Einstellung der Nutzerauthentifizierung	15
6.1	Lokale Authentifizierung	16
6.2	Online Nutzerauthentifizierung	17
7	Herstellen einer online Verbindung	17
8	Konfiguration des Ladecontrollers	19
8.1	Nutzerauthentifizierung lokal oder online	19
8.2	Ladestart mittels externem Freischaltsignal	20
8.3	Ladestopp zur Lastreduktion	22
8.4	Konfiguration der bidirektionalen Kommunikation.....	24
8.4.1	Remote Serververbindung mit der Station	24
8.4.2	Verbindung mit einem Router	25
8.4.3	Verbindung mit einem GPRS modem mit fester IP	27
8.4.4	Verbindung mit ADSL oder GPRS Modem mit dynamischer IP	30
8.4.5	Remote Verbindung zum Server.....	31
9	Fehlfunktion.....	32
10	Elektrische Wartung.....	33
11	Technische Daten.....	34
12	Korrekte Entsorgung dieses Produkts	34

Contents

1	General description of charging station	6
2	Removing the enclosure cover	6
2.1	Electrical components of charging station	7
3	Electrical installation	8
3.1	Protection	8
3.2	Quality of earthing	9
3.3	Connection terminals.....	9
3.4	Detection of welded contactor contacts	9
4	Fixation and connection.....	10
4.1	Drilling scheme, mounting basic wall fixation	10
4.2	Mounting basic wall fixation.....	11
4.3	Scheme for ground mounting XEV418/19 + XEV420*	11
4.4	Electrical supply.....	12
5	Configuration of charging station	13
5.1	Maximum charge current.....	13
5.2	Immediate or postponed charging	13
5.3	Postponed charging.....	14
5.4	Dynamic charging.....	15
6	Managing user authentications.....	15
6.1	Local authentication.....	16
6.2	Online user authentication	17
7	Establish online connection	17
8	Configuration of charge controller	19
8.1	User authentication local or online.....	19
8.2	Initiating start of charge by external signal	20
8.3	Demand reduction by stop of charge.....	22
8.4	Configuration of bidirectional communication	24
8.4.1	Remote connection to charging station.....	24
8.4.2	Connection to a router	25
8.4.3	Connection to a GPRS modem with fixed IP.....	27
8.4.4	Connection to an ADSL or GPRS modem with dynamic IP	30
8.4.5	Remote connection to server	31
9	Malfunction	32
10	Electrical Maintenance.....	33
11	Technical characteristics.....	34
12	Correct Disposal of this product.....	34

Précautions initiales
Erste Vorsichtsmaßnahmen
Initial precautions



Appareil à installer uniquement par un installateur électricien selon les normes d'installation en vigueur dans le pays. Respecter les règles d'installation TBTS.

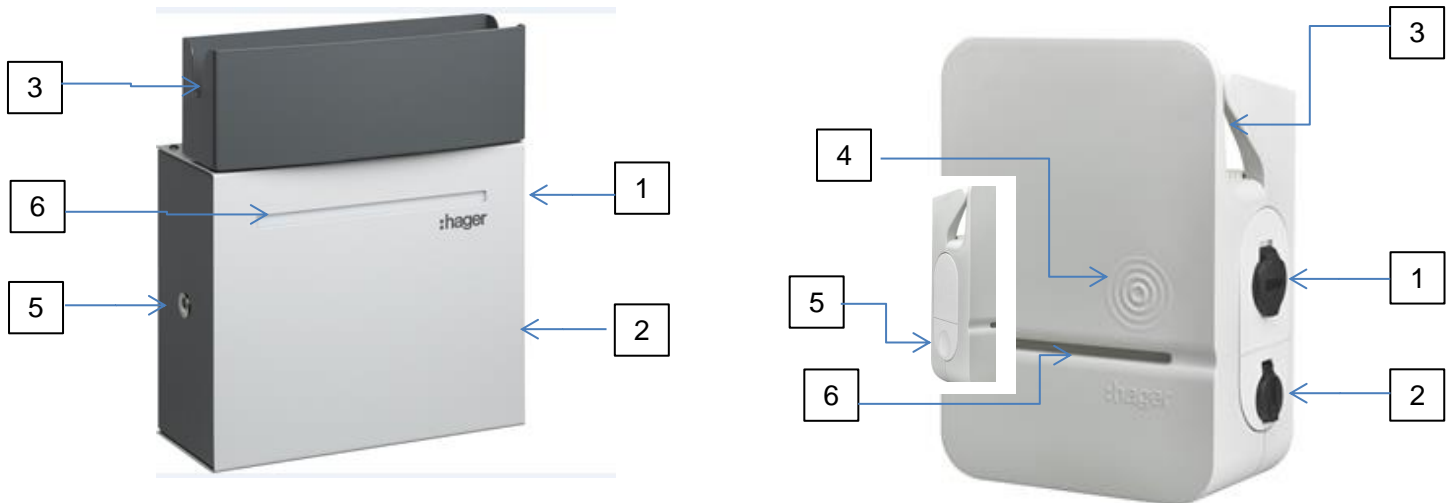


Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen. Schutzmaßnahme SELV beachten.



This device is to be installed only by a professional electrician fitter according to local applicable installation standards. Conform to TBTS installation rules.

1 Description générale des stations de charge Allgemeine Beschreibung der Station General description of charging station



	français	deutsch	english
1	Prise Mode 3 Type 2S (verrouillable)	Ladesteckdose Mode 3, (verriegelbar)	Socket Mode 3 with interlock
2	Prise Mode 2 (Prise domestique - option)	Ladesteckdose Mode 2 (Schuko - option)	Standard socket (option)
3	Rangement fiche	Steckerlager	Plug Storage
4	Lecteur Carte RFID (option)	RFID Kartenleser (option)	RFID card reader (option)
5	Bouton poussoir (Marche forcée en cas de départ de charge différé)	Taster (Sofort-start wenn Zeitversetzte Ladung)	Push Button (Immediate charging in case of Postponed charging)
6	Bandeau lumineux	LED Anzeige	LED display

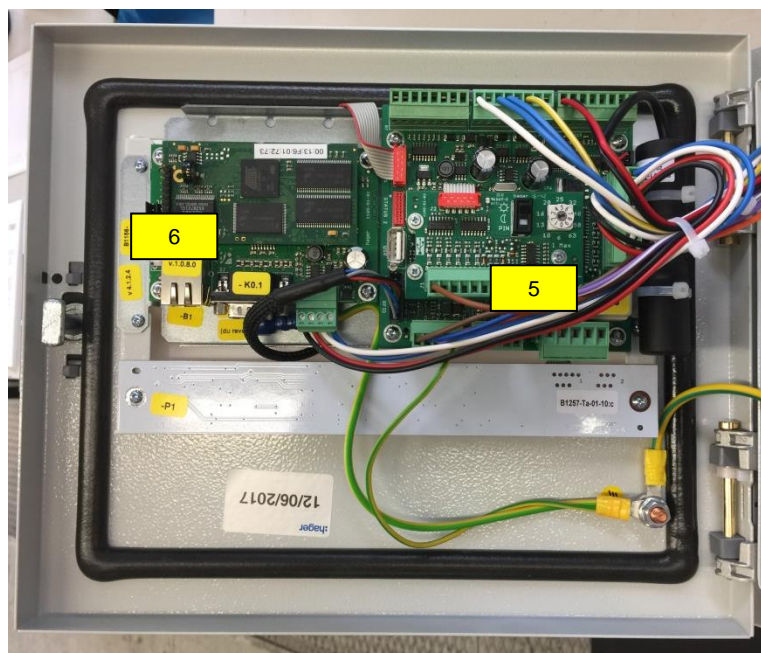
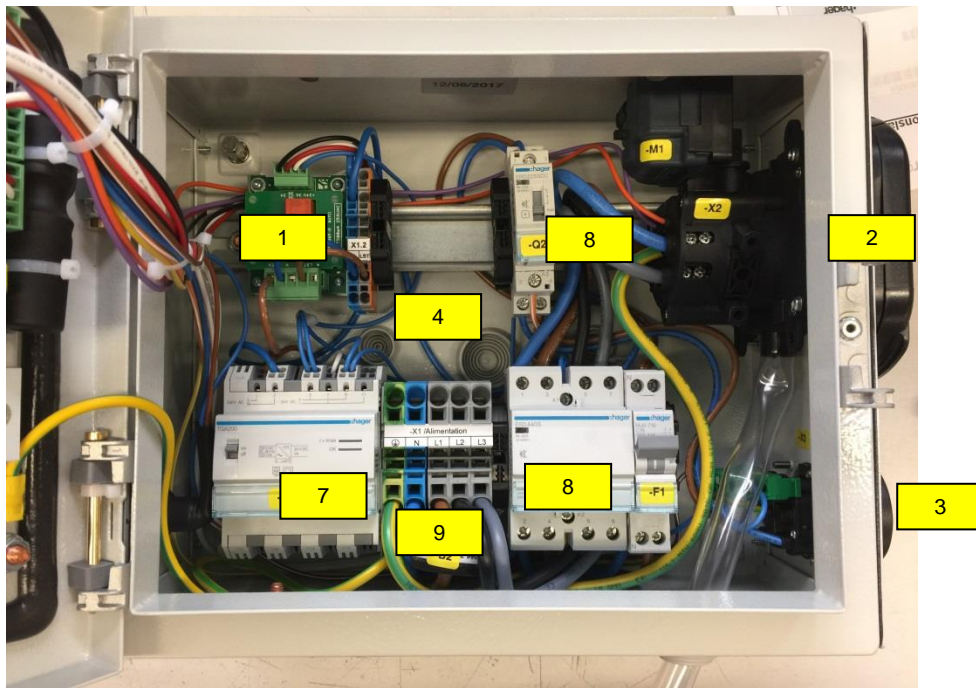
2 Ouverture de l'enveloppe extérieure Entfernen der Gehäuseabdeckung Removing the enclosure cover

L'ouverture de l'enveloppe extérieure se fait par l'intermédiaire de vis /
Zum Entfernen der Gehäuseabdeckung werden Schrauben gelöst /
The enclosure cover can be removed by releasing screws



2.1 Composants électriques de la borne de charge Elektrische Komponenten der Station Electrical components of charging station

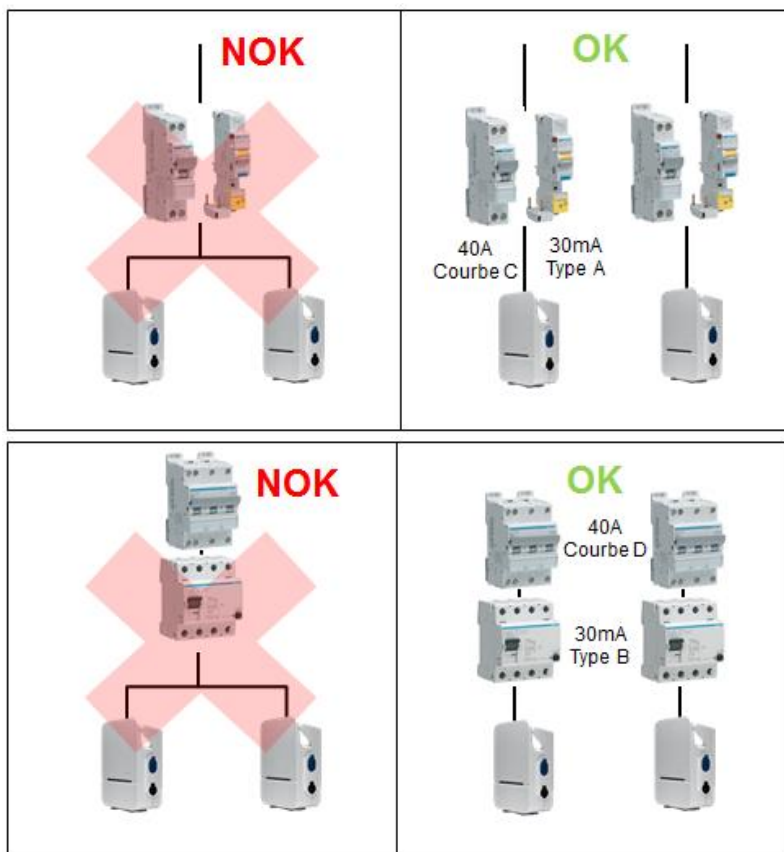
Le coffret intérieur est composé des éléments suivants /
Der innere Verteiler setzt sich aus folgenden Komponenten zusammen /
The inner enclosure is composed of following components



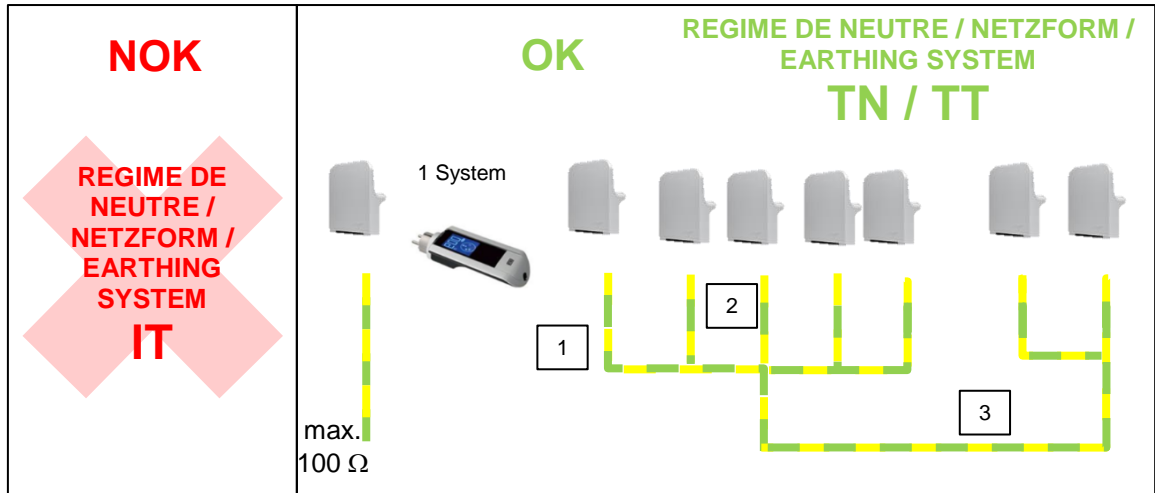
	français	deutsch	english
1	Détection Contact collé Contacteur selon le modèle	Erkennung verklebter Schützkontakte, je nach Ausführung	Detection of welded contactor contacts, depending on the model
2	Prise M3T2S (verrouillable)	M3T2S Ladesteckdose (verriegelbar)	M3T2S socket with interlock
3	Prise M2TE	M2TE Ladesteckdose	M2TE socket
4	Plaque Passe Câbles	Kabelführung	Cable management
5	Controlleur	Ladecontroller	charge controller board
6	Carte TCP/IP	TCP/IP Karte	TCP/IP card
7	Alimentation électronique	Elektronikstromversorgung	Electronic power supply
8	Contacteurs + Disjoncteurs	Schütz + Leistungsschalter	Contactors + breakers
9	Borniers de raccordement	Reihenklemmen	Terminals

3 Installation électrique Elektrische Installation Electrical installation

3.1 Protections Absicherung Protection



3.2 Qualité de la mise à la terre
Qualität der Erdung
Quality of earthing



	français	deutsch	english
1	100 Ω maxi pour les 10 bornes	Max. 100 Ω für 10 Stationen	Max. 100 Ω for 10 stations
2	10 bornes max sur 1 terre	Max. 10 Stationen auf 1 Erdung	Max. 10 stations on 1 earthing
3	Interconnexion	Zusammenschaltung	Interconnection

3.3 Bornes de raccordement
Anschlussklemmen
Connection terminals

Les bornes de raccordement au réseau sont prévues pour des câbles de diamètre flexible 10mm² (16 mm²) /

Die Netzanschlussklemmen sind für flexibel 10mm² (starr 16 mm²) ausgelegt /

The connection terminals are suitable for flexible 10mm² (rigid 16 mm²)

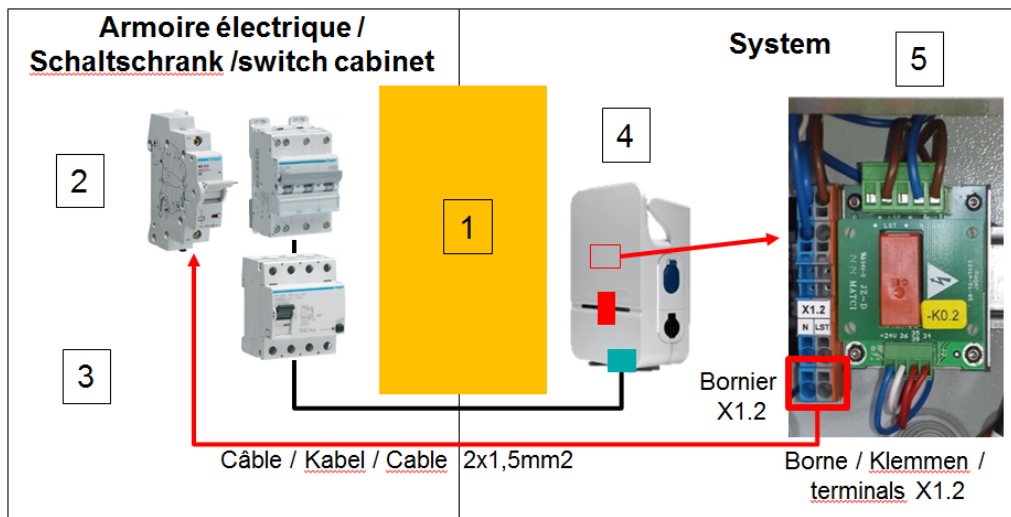
3.4 Détection de contacts collés du contacteur

Erkennung verklebter Schützkontakte
Detection of welded contactor

Toutes les bornes witty ayant une puissance de charge nominale supérieure à 3,6kW sont pourvues d'un dispositif de détection de contact collé du contacteur /

Die Ladestationen größer 3,6kW Ladeleistung überwachen die korrekte Funktion der Leistungsschütze /

Charging stations with charge powers greater than 3,6kW are monitoring the correct operation of the internal power contactors



	français	deutsch	english
1	<p>Défaut détecté</p> <p>Information Voyant Rouge Fixe 3s</p> <p>Déconnexion Réseau</p>	<p>Fehler erkannt</p> <p>Konstant rote Warnleuchte 3s</p> <p>Trennung vom Netz</p>	<p>error detected</p> <p>Constant red warning light 3s</p> <p>Disconnection From grid</p>
2	Bobine À Emission MZ203	Arbeitsstromauslöser MZ203	Shunt trip MZ203
3	Déconnexion Réseau Si Contacteur collé	Trennung vom Netz, falls der Schütz verklebt	Disconnection from grid if contactor welded
4	Puissance > 4kVA uniquement	Nur Leistung > 4kVA	Power > 4kVA only
5	Protection intégrée Dans la carte électronique	Integrierter Schutz in der Platine	Integrated protection in the board

4 Fixation et raccordement

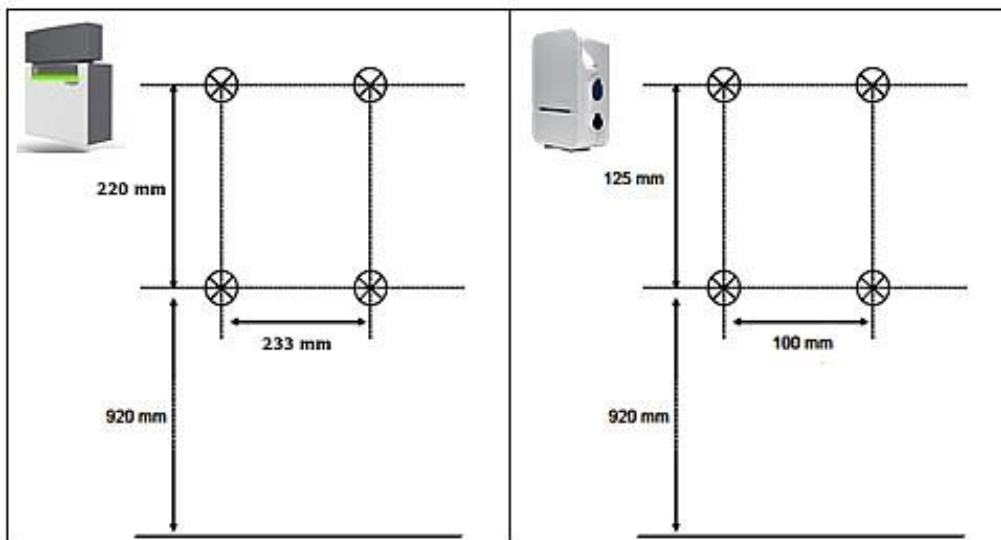
Befestigung und Anschluss

Fixation and connection

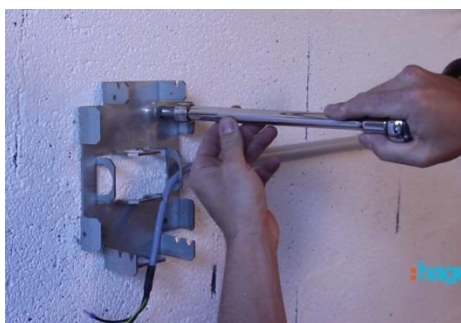
4.1 Schémas de perçage mural sans espace câblage arrière

Bohrschema, Befestigung an einfache Wandhalterung

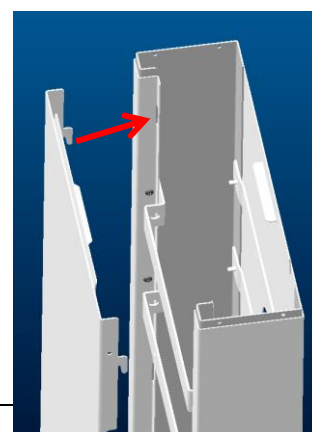
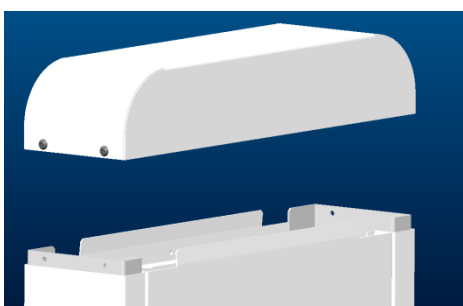
Drilling scheme, mounting basic wall fixation

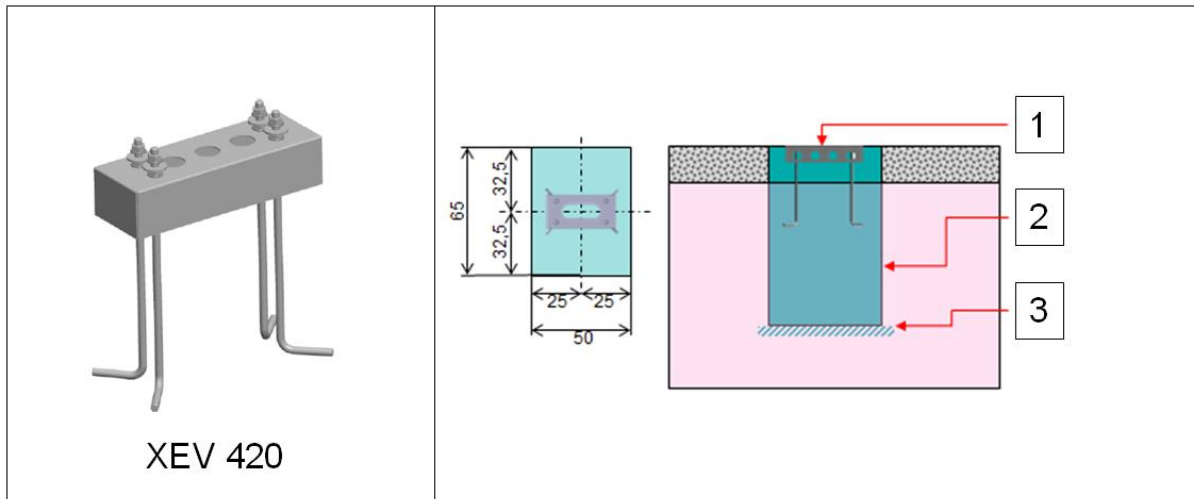


4.2 Montage du support de fixation murale
Montage einfache Wandhalterung
Mounting basic wall fixation



4.3 Schémas d'installation au sol XEV418/19 + XEV420
Schema zur Bodenmontage XEV418/19 + XEV420
Scheme for ground mounting XEV418/19 + XEV420*

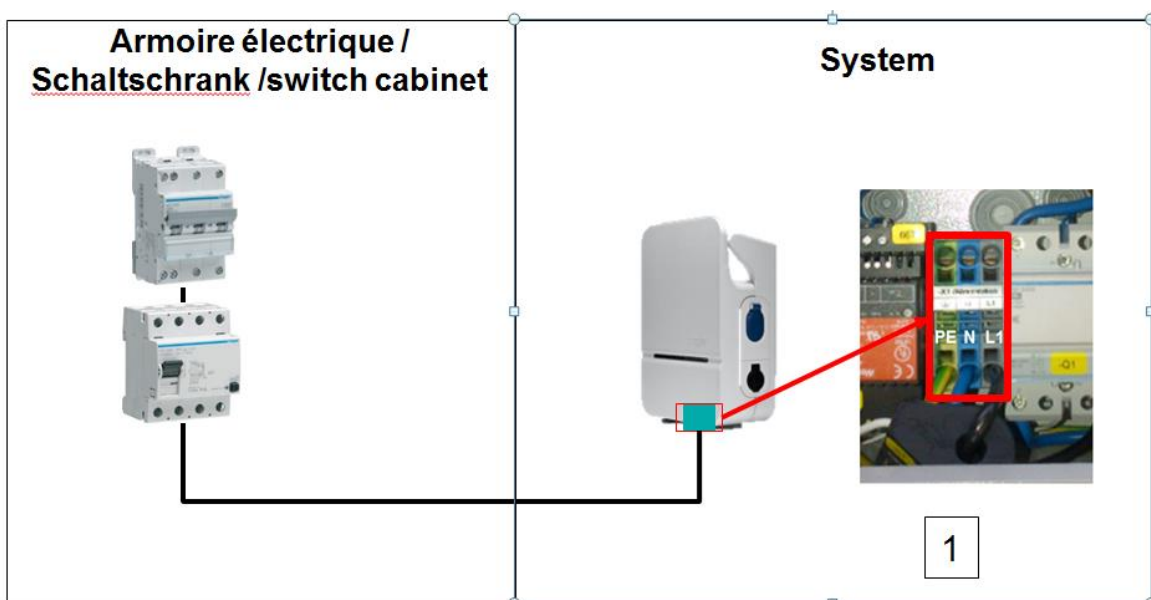




XEV 420

	français	deutsch	english
1	Zone de Fixation Borne	Befestigungsbereich des Systems	System attachment zone
2	Fondation C20/25, X0 Profondeur 80cm	Fundament C20/25, X0 Tiefe 80cm	Foundation C20/25, X0 Depth 80cm
3	Couche de Propreté 5cm, C8/10	Unterlagerschicht 5cm, C8/10	Subbase 5cm, C8/10

4.4 Alimentation électrique
Elektrische Versorgung
Electrical supply



	français	Deutsch	english
1	Borniers Puissance 10mm ² maxi - rigide 16mm ²	Leistungsklemmen max. 10mm ² - massiv 16mm ²	Power terminals max. 10mm ² - massiv 16mm ²

5 Paramétrage de la borne de recharge Konfiguration der Ladestation Configuration of charging station

5.1 Puissance de charge maximale Maximaler Ladestrom Maximum charge current

	1 Phase	3 Phases		
6A				
10A				
13A				
16A				
20A				
25A				
32A				
40A				
50A				
63A				

5.2 Charge immédiate ou différée Sofortladung oder zeitversetzte Ladung Immediate or postponed charging

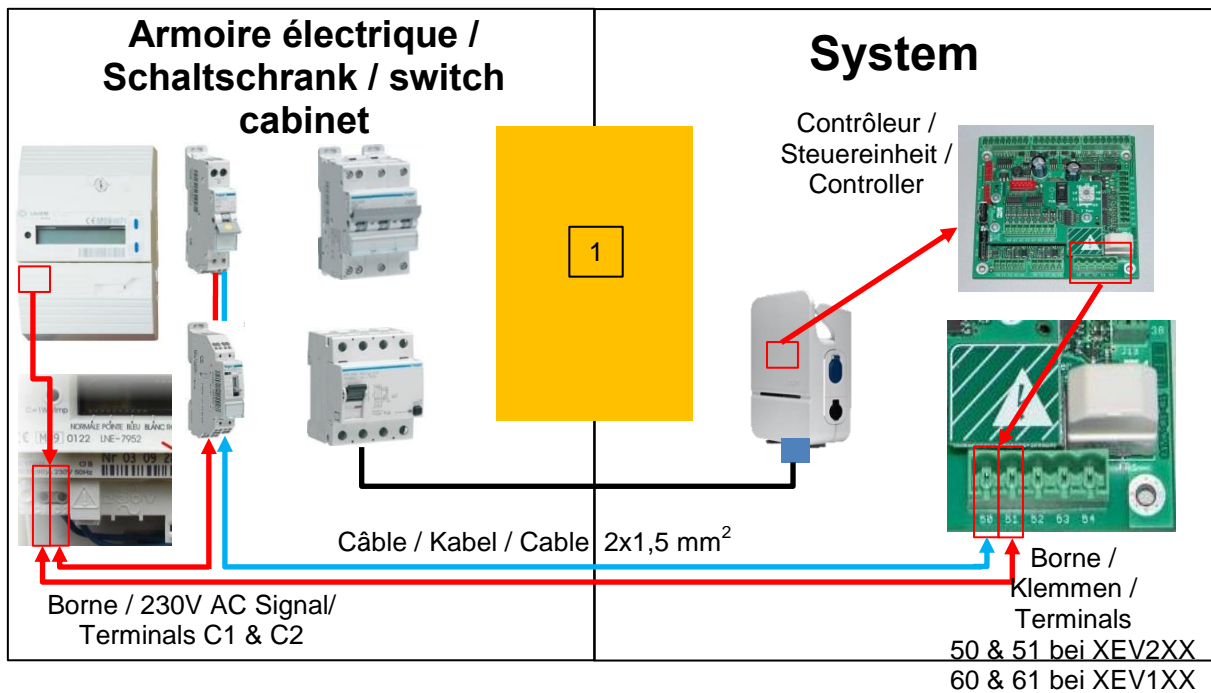
```

    graph TD
        Sun((Sun)) --> 1[1]
        Moon((Moon)) --> 3[3]
        1 --> 2[2]
        2 --> 6[6]
        6 --> 5[5]
        5 --> 4[4]
        4 --> 3
    
```

	français	deutsch	english
1	Charge immédiate	Sofort ladung	Immediate charging
2	Autorisation immédiate	Sofortige Autorisierung	Immediate authorization
3	Charge différée	Zeitversetzte Ladung	Postponed charging
4	Signal Tarif de Nuit du compteur	Nachtstromsignal vom Zähler	Night tariff signal from main meter
5	Autorisation conditionnée	Bedingte Freischaltung durch ext. Signal	Conditional authorization
6	Charge VE	Laden des EV	Charging EV

5.3 Charge différée
Zeitversetzte Ladung
Postponed charging

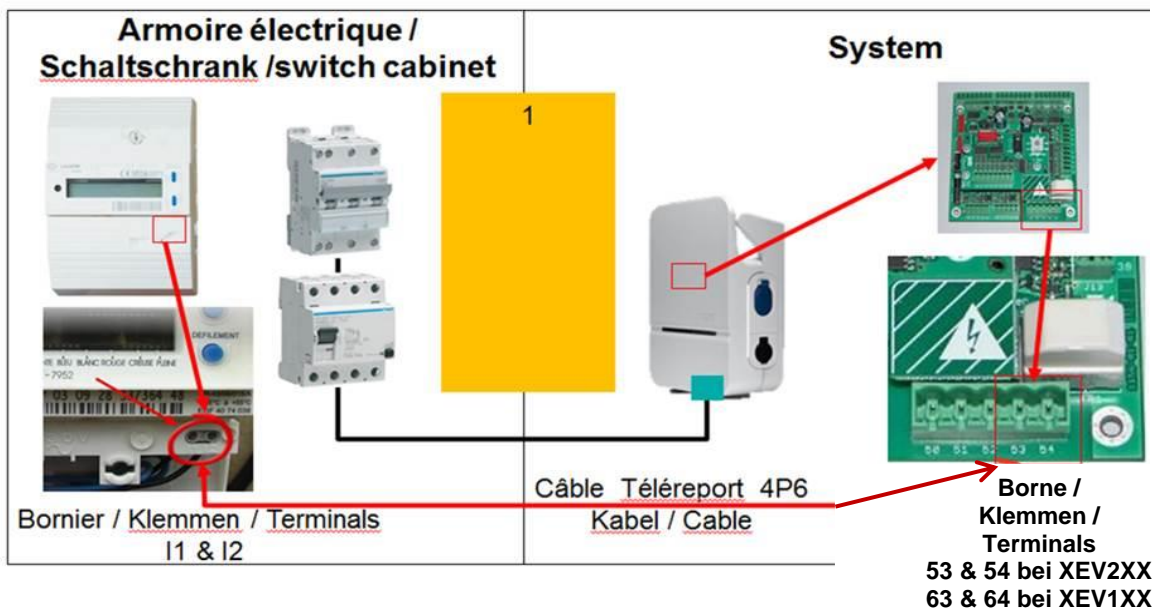
Compteur avec Entrée Jour/Nuit + Borne en mode NUIT /
 Zähler mit Nachtstromsignal + Ladestation im zeitversetzten Lademodus /
 Main metering with night tariff signal + charging station in postponed charging mode



	français	deutsch	english
1	<p>Borne éteinte</p> <p>Controleur 50&51 / 60&61</p> <p>Compteur C1 & C2</p>	<p>System ausgeschaltet</p> <p>Steuereinheit 50&51 / 60&61</p> <p>Zähler C1 & C2</p>	<p>System off</p> <p>Controller 50&51 / 60&61</p> <p>Main meter C1 & C2</p>

5.4 Charge dynamique
Dynamische Ladung
Dynamic charging

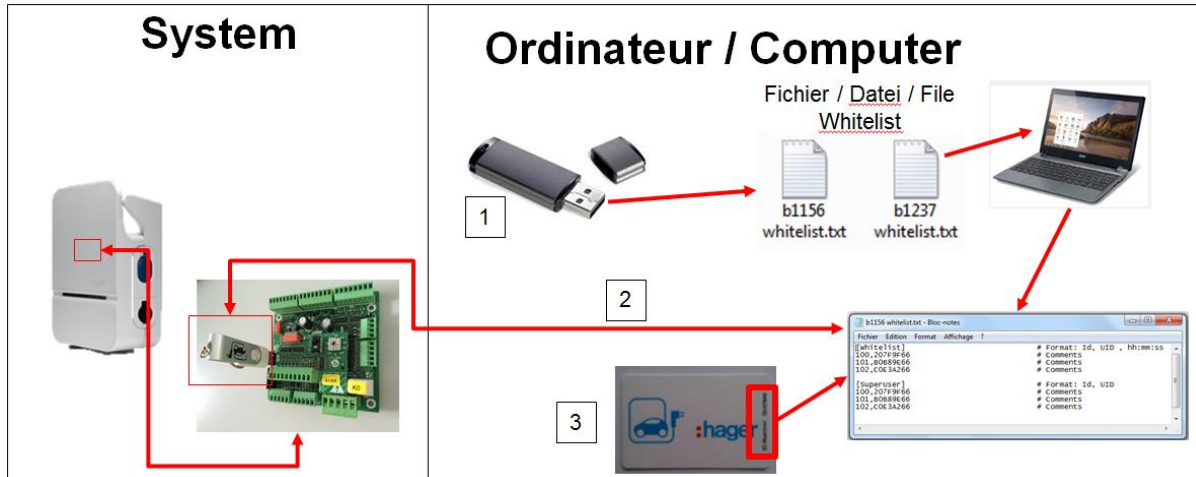
Compteur avec Protocol TIC
 Zähler mit TIC signal
 Main metering with TIC signal



	français	deutsch	english
1	<p>Borne éteinte</p> <p>Controleur 53&54 / 63&64</p> <p>Compteur I1 & I2</p>	<p>System ausgeschaltet</p> <p>Steuereinheit 53&54 / 63&64</p> <p>Zähler I1 & I2</p>	<p>System off</p> <p>Controller 53&54 / 63&64</p> <p>Main meter I1 & I2</p>

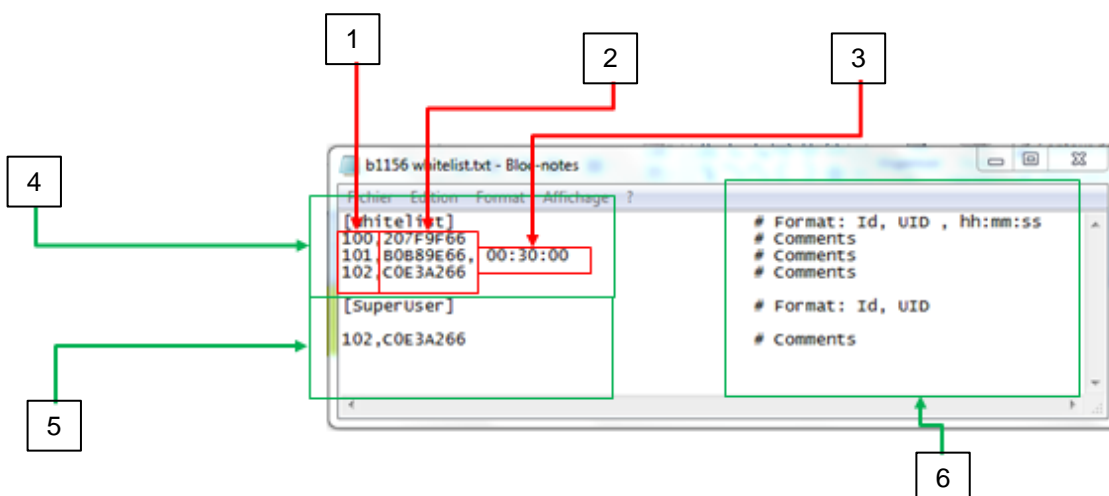
6 Gestion du contrôle d'accès
Einstellung der Nutzerauthentifizierung
Managing user authentications

6.1 Accès contrôlé local
Lokale Authentifizierung
Local authentication



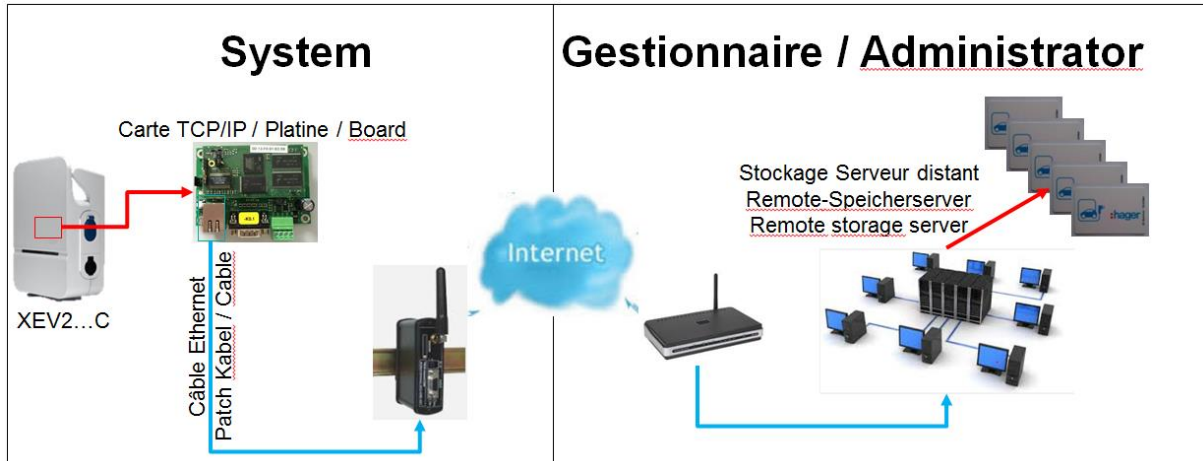
	français	deutsch	english
1	Clé USB (livrée uniquement avec XEV2xx)	USB-Stick (nur mit XEV2xx geliefert)	USB stick (only delivered with XEV2xx)
2	Transférer via clé USB	Übertragung mit dem USB-Stick	Transfer via USB stick
3	Technologies : Mifare 1k ou 4k Mifare Ultralight NTAG203	Technologien: Mifare 1k oder 4k Mifare Ultralight NTAG203	Technologies : Mifare 1k or 4k Mifare Ultralight NTAG203

- + Paramétrage du contrôleur (voir chapitre concerné) /
- + *Konfiguration des Ladecontrollers (siehe entsprechendes Kapitel) /*
- + Configuration of charge controller (see concerned chapter)



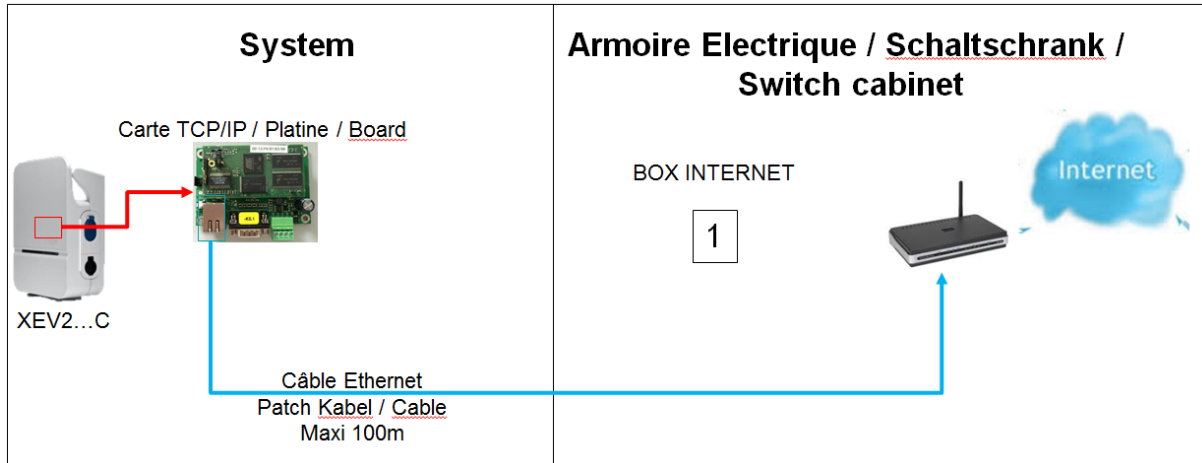
	français	deutsch	english
1	Numéro d'ordre à définir	Reihenfolge der Nummern festlegen	Set order of numbers
2	Numéro de la Carte RFID en Hexadécimal	RFID-Kartenummer in Hexadezimal	RFID card number in hexadecimal
3	Durée maxi de la session de charge (si vierge = infini)	Maximale Dauer eines Ladevorgangs (falls leer = unbegrenzt)	Maximum duration of charging session (if blank = unlimited)
4	Déclaration des utilisateurs pouvant démarrer et stopper LEUR session de charge	Deklaration der Nutzer, die nur IHREN Ladevorgang starten und stoppen können	Declaration of users that can start and stop only THEIR charging session
5	Déclaration des super-utilisateurs pouvant stopper TOUTES les sessions de charge en cours (permanent, surveillant)	Deklaration der Super-User, die JEDEN Ladevorgang stoppen können	Declaration of super users that can stop ANY charging session (permanent, supervisor)
6	À droite du signe # = zone de commentaire et d'explication	Rechts eines # = Kommentare und Erklärungen	To the right of a # = comments and explanations

6.2 Accès contrôlé distant (uniquement XEV2xxC)
Online Nutzerauthentifizierung
Online user authentication

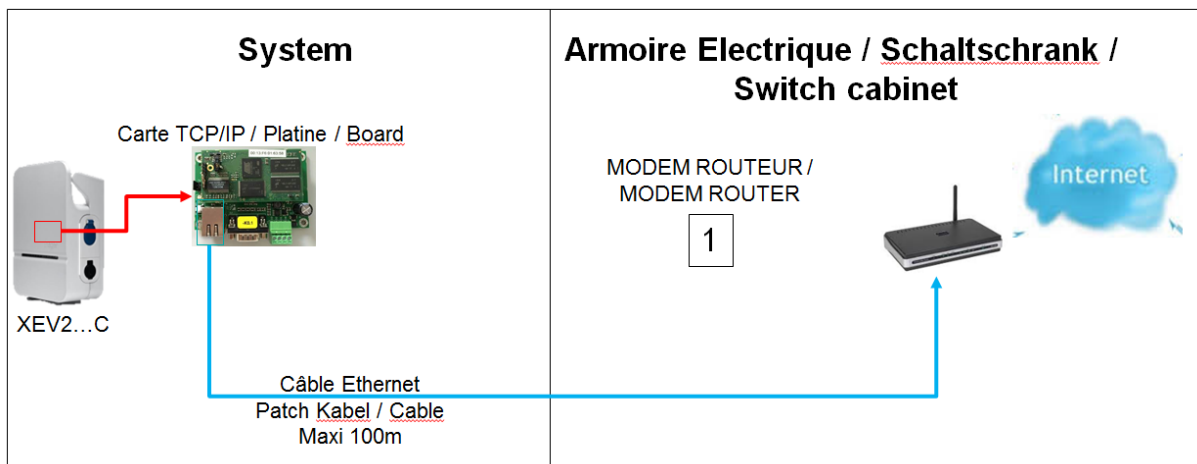


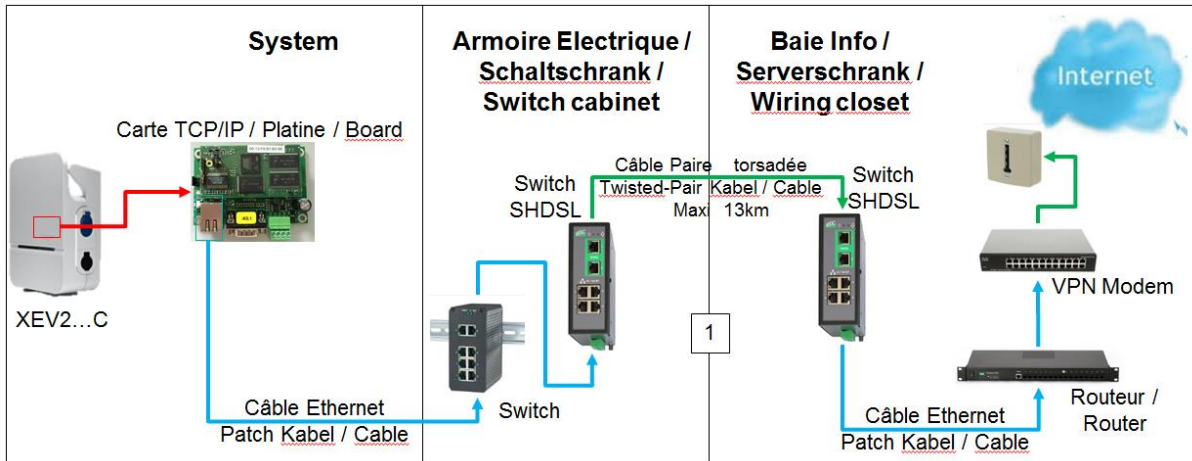
- + Paramétrage du contrôleur (voir chapitre concerné) /
- + Konfiguration des Ladecontrollers (siehe entsprechendes Kapitel) /
- + configuration of charge controller (see concerned chapter)

7 Raccordement informatique
Herstellen einer online Verbindung
Establish online connection



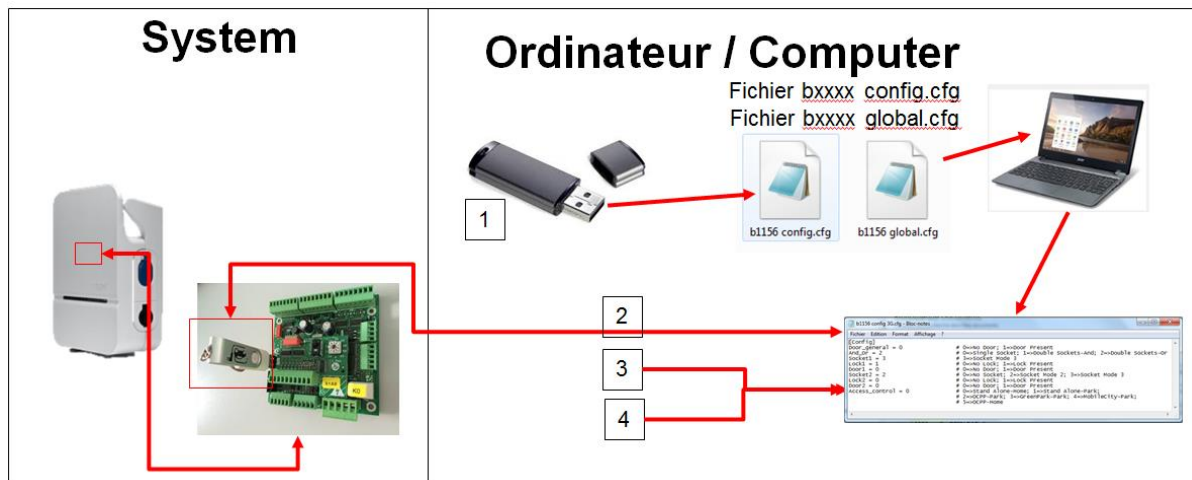
	français	deutsch	english
1	Communication Bidirectionnelle: Ouverture port nécessaire Routage Adresse IP à définir	Bidirektionale Kommunikation: Portöffnung notwendig Routing-IP-Adresse festlegen	Bidirectional communication: Port opening necessary Set Routing IP address





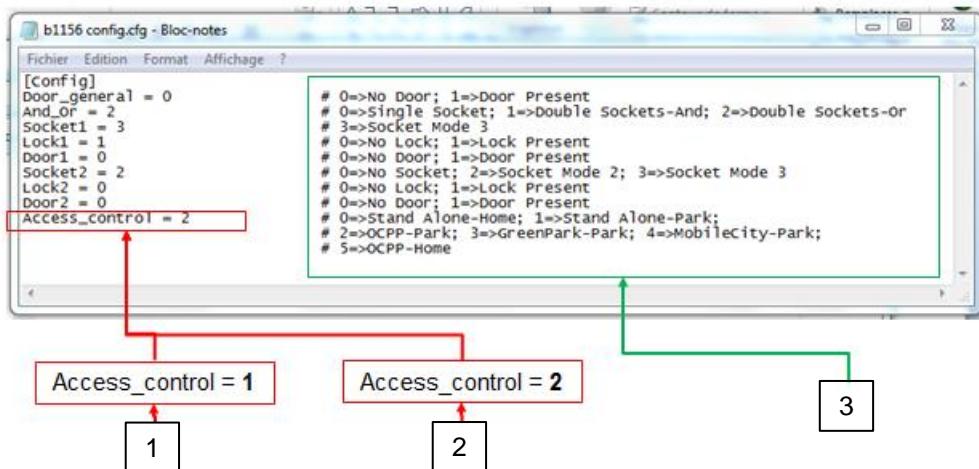
8 Paramétrage du contrôleur Konfiguration des Ladecontrollers Configuration of charge controller

8.1 Contrôle d'accès LOCAL ou DISTANT Nutzerauthentifizierung lokal oder online User authentication local or online



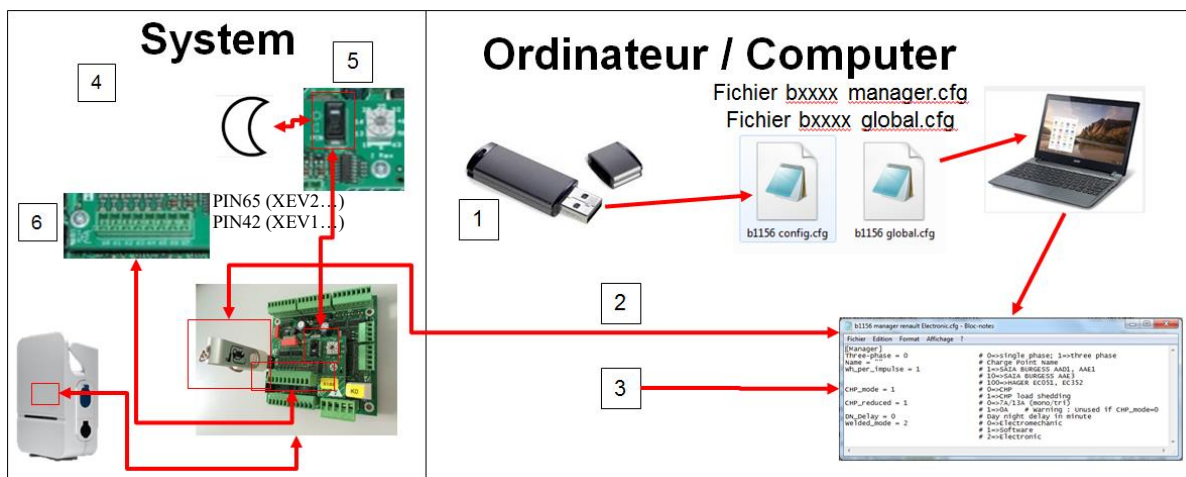
	français	deutsch	english
1	Clé USB (livrée uniquement avec XEV2xx)	USB-Stick (nur mit XEV2xx geliefert)	USB stick (only delivered with XEV2xx)
2	Transférer via clé USB	Übertragung mit dem USB-Stick	Transfer via USB stick
3	Accès controlé LOCAL	Nutzerauthentifizierung LOKAL	User authentication LOCAL
4	Accès controlé DISTANT	Nutzerauthentifizierung ONLINE	User authentication ONLINE

Fichier/Datei/file << bxxxx config.cfg >> ou/oder/or << bxxxx global.cfg >>



	français	deutsch	english
0	sans contrôle, home version	Ohne Nutzerauthentifizierung	Free of charge
1	Contrôle d'accès LOCAL	Nutzerauthentifizierung LOKAL	User authentication LOCAL
2	Contrôle d'accès DISTANT	Nutzerauthentifizierung ONLINE	User authentication ONLINE
3	À droite du signe # = zone de commentaire et d'explication	Rechts eines # = Kommentare und Erklärungen	To the right of a # = comments and explanations

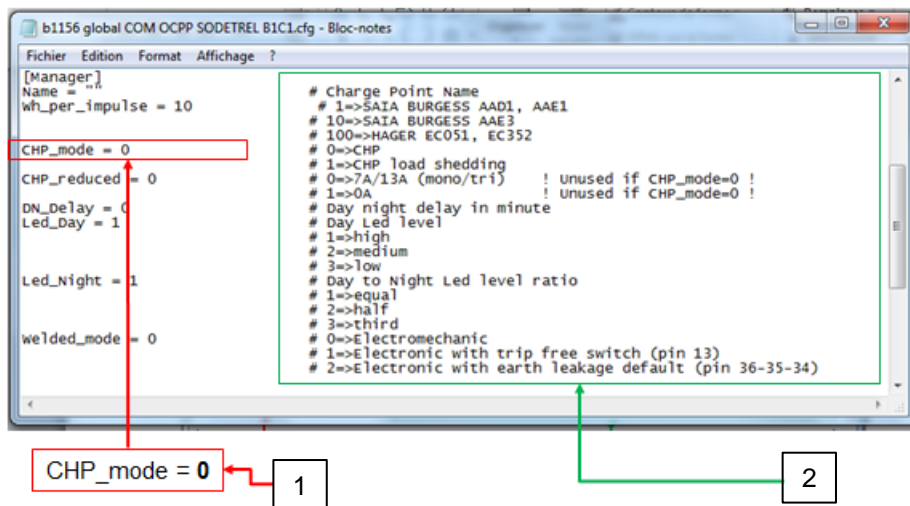
8.2 Démarrage différé de charge par signal extérieur
Ladestart mittels externem Freischaltsignal
Initiating start of charge by external signal



	français	deutsch	english
1	Clé USB (livrée uniquement avec XEV2xx)	USB-Stick (nur mit XEV2xx geliefert)	USB stick (only delivered with XEV2xx)
2	Transférer via clé USB	Übertragung mit dem USB-Stick	Transfer via USB stick

3	Prise en compte Signal extérieur de démarrage	Berücksichtigung eines Externen Startsignals	Consideration of External starting signal
4	Signal extérieur Co-Génération Horloge 24VDC	Externes Signal vom Blockheizkraftwerk 24VDC	External signal from Cogeneration unit 24VDC
5	Glissière	Schiebeschalter	Slide switch
6	Bornier Entrées	Klemmeneingänge	Terminal board inputs

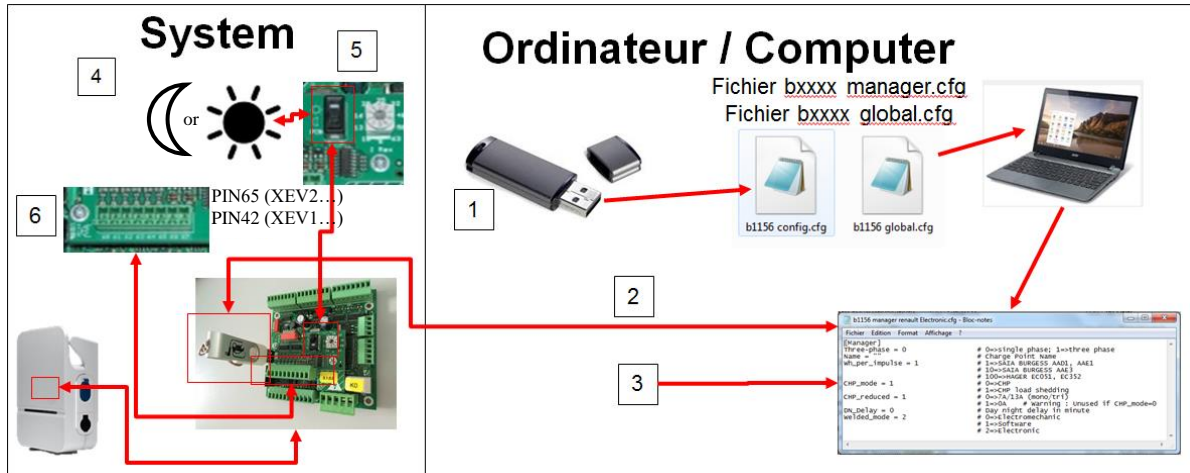
Fichier/Datei/file << **bxxxx config.cfg** >> ou/oder/or << **bxxxx global.cfg** >>



	français	deutsch	english
1	0 = Signal extérieur de Démarrage de charge	0 = Externes Signal zum Starten des Ladevorgangs	0 = External signal to Start the charging session
2	À droite du signe # = zone de commentaire et d'explication	Rechts eines # = Kommentare und Erklärungen	To the right of a # = comments and explanations

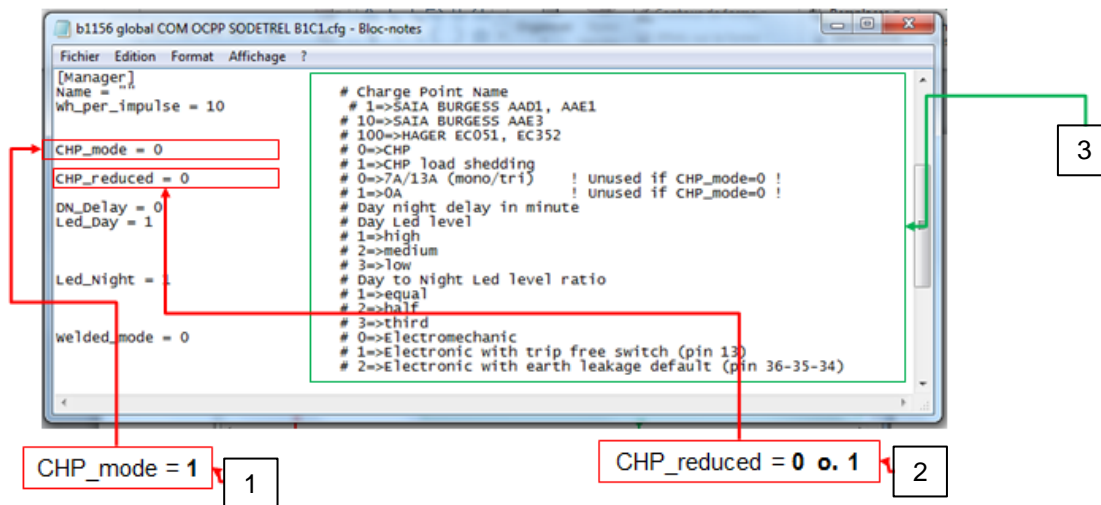
Dans ce cas, toute charge commencée suite à l'apparition du signal 24V sera terminée, même si le 24V signal extérieur n'est plus activé /
Ladung startet bei aktivem externen 24V Signal /
 Charging will start with an active external 24V signal

8.3 Effacement de charge lors d'un pic de consommation
Ladestopp zur Lastreduktion
Demand reduction by stop of charge



	français	deutsch	english
1	Clé USB (livrée uniquement avec XEV2xx)	USB-Stick (nur mit XEV2xx geliefert)	USB stick (only delivered with XEV2xx)
2	Transférer via clé USB	Übertragung mit dem USB-Stick	Transfer via USB stick
3	Prise en compte Signal extérieur d'effacement	Berücksichtigung eines Externen Stoppsignals	Consideration of External stopping signal
4	Signal extérieur Co-Génération Horloge 24VDC	Externes Signal vom Messsensor 24VDC	External signal from Measuring sensor 24VDC
5	Glissière	Schiebeschalter	Slide switch
6	Bornier Entrées	Klemmeneingänge	Terminal board inputs

Fichier/Datei/file << bxxxx config.cfg >> ou/oder/or << bxxxx global.cfg >>



	français	deutsch	english
1	1 = Signal extérieur D'effacement de charge	1 = Externes Signal zum Ladesstopp	1 = External signal fpr Load shedding
2	0 = Effacement partiel 1 = Effacement Total	0 = partielle Ladereduktion 1 = totaler Ladestopp	0 = partial load readuction 1 = total erasure
3	À droite du signe # = zone de commentaire et d'explication	Rechts eines # = Kommentare und Erklärungen	To the right of a # = comments and explanations

Dans ce cas, toute charge commencée s'arrêtera dès que le signal extérieur 24Vdc apparait et reprendra s'il disparaît (attention : 3 effacements successifs maximum par session de charge sont autorisés). /

Ladung wird bei aktivem externen 24V Signal gestoppt, und startet sobald Signal nicht mehr anliegt /

Charge will stop while 24V signal is active and restart when signal is not present any more

8.4 Paramétrage de la communication bidirectionnelle
Konfiguration der bidirektionalen Kommunikation
Configuration of bidirectional communication

8.4.1 Serveur distant vers Borne

Remote Serververbindung mit der Station

Remote connection to charging station

Afin de communiquer avec la borne, il est indispensable de pouvoir connaître à tout instant l'adresse IP du point d'accès internet de la borne ainsi que le routage interne pour trouver la borne /

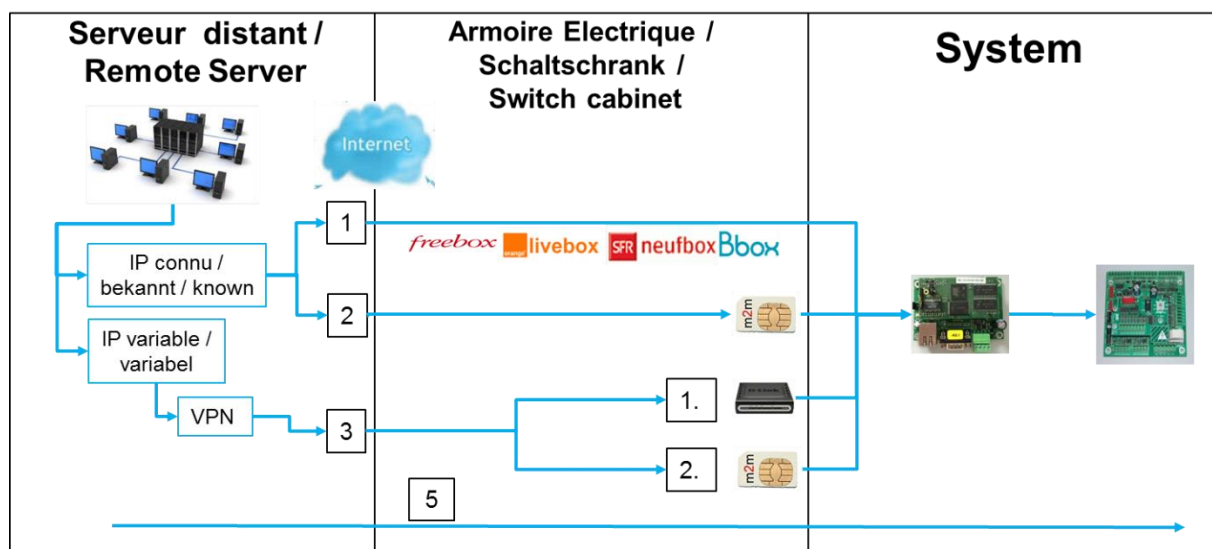
Bevor mit der Station kommuniziert werden kann muss die IP Adresse der Station dem verbundenen Server bekannt sein /

The IP address of the charging station has to be known by the connected server all times

Suivant les projets, une des configurations suivantes sera à privilégier /

Konfigurationsmöglichkeiten nachfolgend /

Configuration possibilities in the following

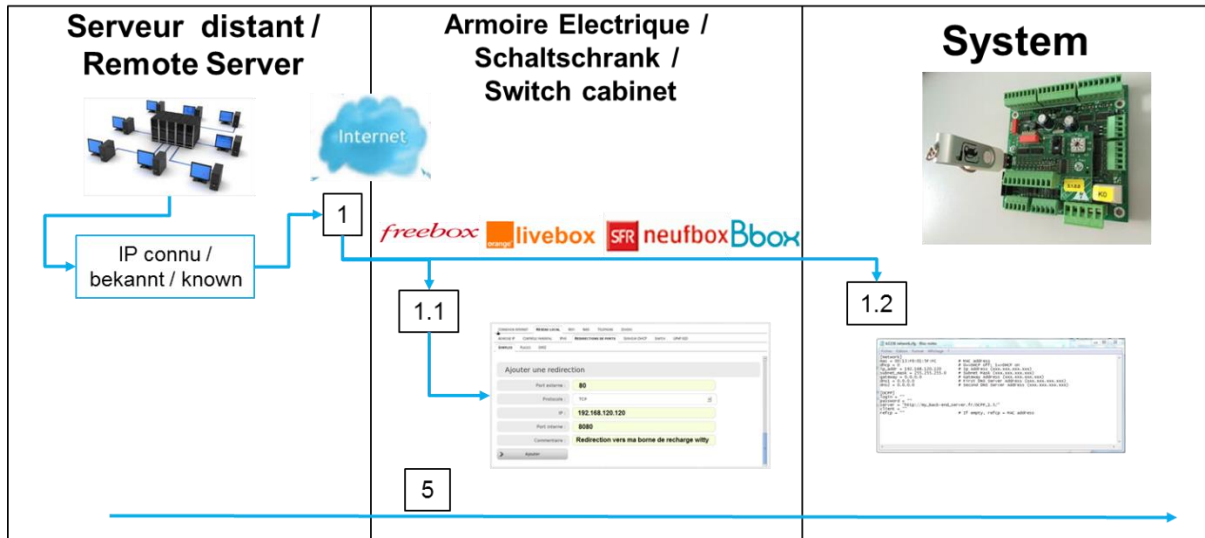


	français	Deutsch	english
1	ADSL – FAI IP fixe (standard ou paramétré)	ADSL – FAI feste IP (Standard oder eingestellt)	ADSL – FAI fixed IP (Standard or set)
2	GPRS – SIM publique – FAI IP fixe	GPRS – öffentliche SIM – FAI feste IP	GPRS – public SIM – FAI fixed IP
3	1. ADSL – FAI IP dynamique	1. ADSL – FAI dynamische IP	1. ADSL – FAI dynamic IP
	2. GPRS – SIM publique – FAI IP dynamique	2. GPRS – öffentliche SIM – FAI dynamische IP	2. GPRS – public SIM – FAI dynamic IP
5	Permettre une communication descendante du serveur distant VERS la borne	Erlauben Sie Downlink- Kommunikation vom Remote-Server ZUR Station	Allow downlink communication from the remote server TO the station

8.4.2 Raccordement à une box internet

Verbindung mit einem Router

Connection to a router



	français	Deutsch	english
1	ADSL – FAI IP fixe (standard ou paramétré)	ADSL – FAI feste IP (Standard oder eingestellt)	ADSL – FAI fixed IP (Standard or set)
1.1	Règle de routage à définir (NAT)	Routing Einstellungen festlegen (NAT)	Set routing settings (NAT)
1.2	Figier Adresse IP et Sous-Réseau	Feste IP-Adresse und Subnetzwerk	Fixed IP address and Subnetwork
5	Permettre une communication descendante du serveur distant VERS la borne	Erlauben Sie Downlink-Kommunikation vom Remote-Server ZUR Station	Allow downlink communication from the remote server TO the station

1.1 FR : Paramétrage de la box (Exemple d'une freebox révolution)

- 1) Interface administrateur : <http://mafreebox.freebox.fr/> + mot de passe
- 2) menu « Réseau local »
- 3) onglet « Redirection de port ». (règle de NAT, serveur virtuel NAT ou serveur LAN pour d'autres box)
- 4) Définition du port externe = **80** pour la box
- 5) Protocole **TCP**
- 6) Adresse IP = adresse locale de la borne = **192.168.120.120** par exemple
- 7) Port interne = port de la borne = **8080**



1.2 Paramétrage de la borne / Konfiguration der Station / Configuration of station

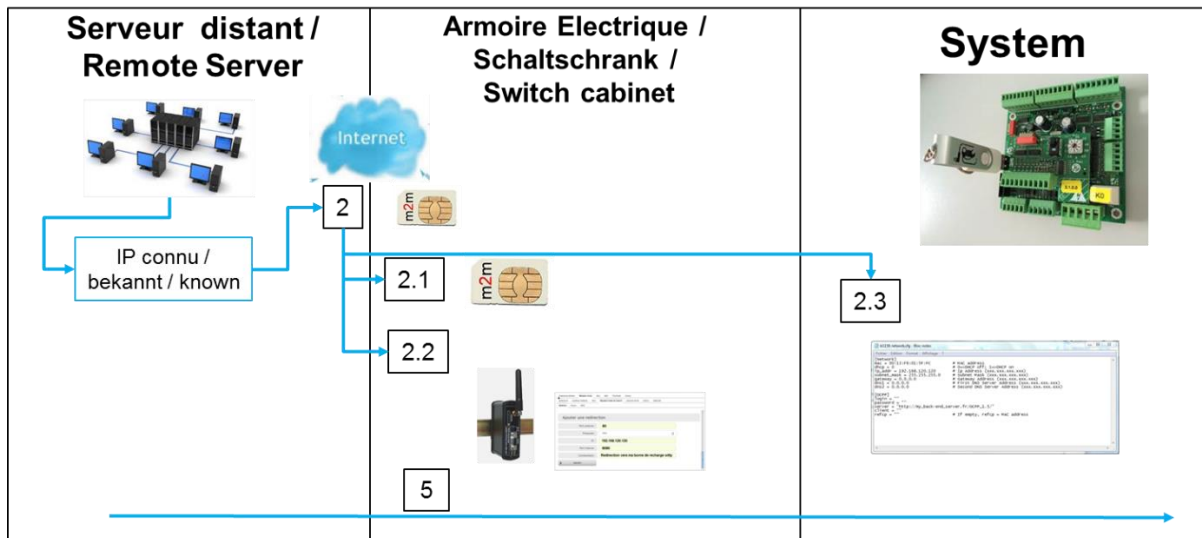
```

[Network]
mac = 00:13:F6:01:5F:FC          # MAC address
dhcp = 0                        # 0=>DHCP off; 1=>DHCP on
ip_addr = 192.168.120.120       # Ip Address (xxx.xxx.xxx.xxx)
subnet_mask = 255.255.255.0    # Subnet Mask (xxx.xxx.xxx.xxx)
gateway = 0.0.0.0              # Gateway Address (xxx.xxx.xxx.xxx)
dns1 = 0.0.0.0                 # First DNS Server Address (xxx.xxx.xxx.xxx)
dns2 = 0.0.0.0                 # Second DNS Server Address (xxx.xxx.xxx.xxx)

[ocpp]
login = ""
password = ""
server = "http://my_back-end_server.fr/OCPP_1.5/"
client = ""
refcp = ""                      # If empty, refcp = MAC address
    
```

	français	Deutsch	english
1	Règle d'attribution IP IP FIXE DHCP = 0	IP-Zuordnungsregel FESTE IP DHCP = 0	IP assingment rule FIXED IP DHCP = 0
2	IP local fixe de la borne 192.168.120.120 + sous masque 255.255.255.0	Feste lokale IP der Station 192.168.120.120 + Subnetzmaske 255.255.255.0	Fixed local IP of Station 192.168.120.120 + subnetmask 255.255.255.0
3	Adresse du serveur distant + login/password	Remote-Serveradresse + login/password	Remote server address + login/password

8.4.3 Raccordement à un modem GPRS avec IP fixe
Verbindung mit einem GPRS modem mit fester IP
Connection to a GPRS modem with fixed IP



	français	Deutsch	english
2	GPRS – SIM publique – FAI IP fixe	GPRS – öffentliche SIM – FAI feste IP	GPRS – public SIM – FAI fixed IP
2.1	Carte SIM M2M IP publique & fixe	M2M SIM-Karte Öffentliche & feste IP	M2M SIM card Public & fixed IP
2.2	Règle de routage à définir (APN & NAT)	Routing Einstellungen festlegen (APN & NAT)	Set routing settings (APN & NAT)
2.3	Figier Adresse IP et Sous-Réseau	Feste IP-Adresse und Subnetzwerk	Fixed IP address and Subnetwork
5	Permettre une communication descendante du serveur distant VERS la borne	Erlauben Sie Downlink- Kommunikation vom Remote-Server ZUR Station	Allow downlink communication from the remote server TO the station

2.1 Acheter une carte SIM M2M /
Kauf einer M2M SIM Karte /
Buy M2M sim card

Spécificités / Spezifikation / Specification:

- IP Publique / öffentlich / public
- IP Fixe ou statique / fest oder statisch / fixed or static
- Connaitre l'APN / Kenntnis des APNs / know APN name (Access Point Name ou Nom du Point d'Accès)

2.2 Paramétrage du modem / Konfiguration / Configuration modem (Exemple LS300 de sierra)



Règle de routage de l'extérieur vers la borne / Anbindung nach extern herstellen / Setup external connectivity

- 1) Interface administrateur/ webbasierte Konfiguration/ webbased config :
http://192.168.13.31:9191
- 2) Login = user + mot de passe = 12345
- 3) Onglet/Reiter/slider « Security ». (règle de NAT, serveur virtuel NAT ou serveur LAN pour d'autres modem)
- 4) Activer Port Forwarding = Enable
- 5) Public Start Port = **80**
- 6) Public End Port = 0 (ou 80 suivant les modems)
- 7) Protocole **TCP**
- 8) Host IP = adresse locale de la borne = **192.168.120.120** par exemple
- 9) Port interne = port de la borne = **8080**
- 10) **Valider par Apply**

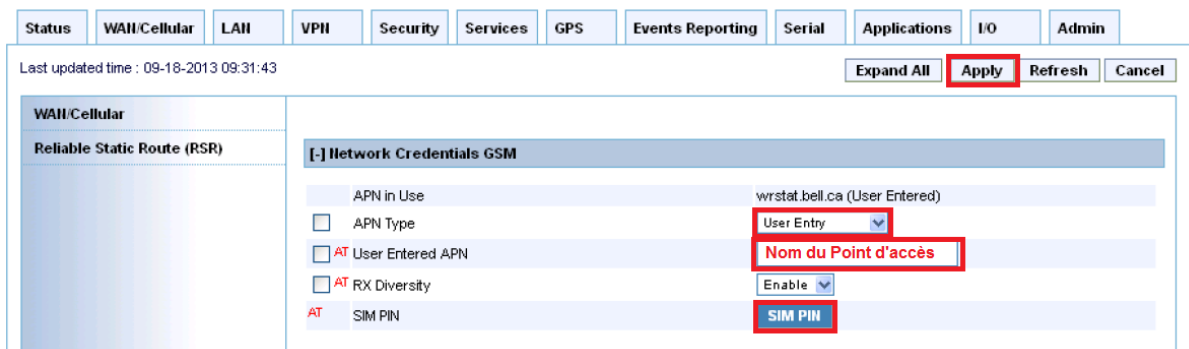
Status WAN/Cellular LAN VPN **Security** Services Events Reporting Serial Applications I/O Admin

Last updated time : 09-11-2013 15:04:25 Apply Refresh Cancel

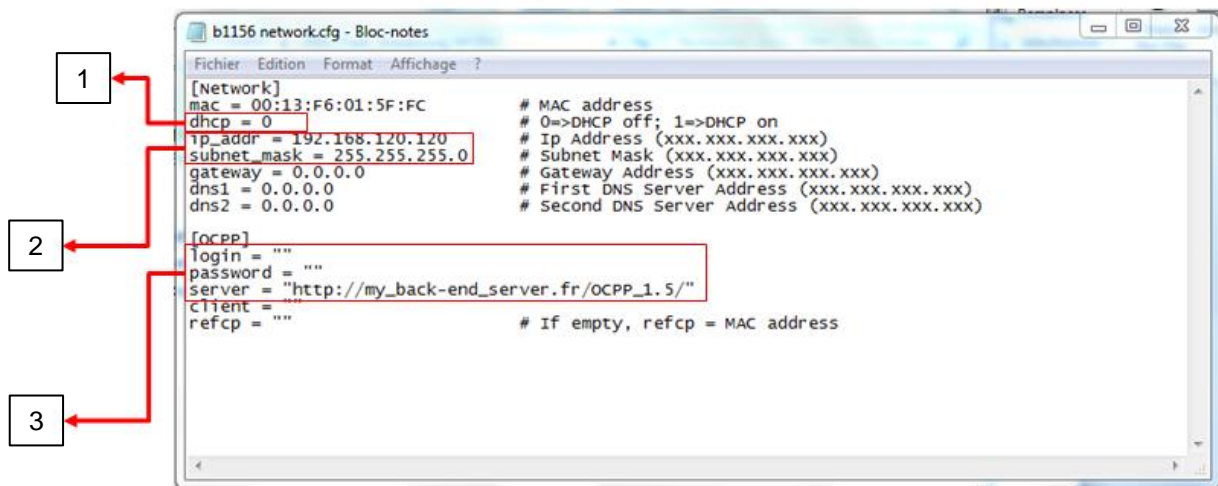
<ul style="list-style-type: none"> Port Forwarding Port Filtering - Inbound Port Filtering - Outbound Trusted IPs - Inbound (Friends) Trusted IPs - Outbound MAC Filtering Packet Inspection 	<p><input type="checkbox"/> DMZ Enabled Automatic ▾</p> <p>DMZ IP in use 192.168.13.100</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Port Forwarding Enabled Enable ▾</p> <p><input type="checkbox"/> Port Forwarding</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 5%;"></th> <th style="width: 20%;">Public Start Port</th> <th style="width: 20%;">Public End Port</th> <th style="width: 15%;">Protocol</th> <th style="width: 20%;">Host IP</th> <th style="width: 20%;">Private Start Port</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">X</td> <td style="text-align: center;">80</td> <td style="text-align: center;">0</td> <td style="text-align: center;">TCP ▾</td> <td style="text-align: center;">192.168.120.120</td> <td style="text-align: center;">8080</td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: right;">Add More</p>		Public Start Port	Public End Port	Protocol	Host IP	Private Start Port	X	80	0	TCP ▾	192.168.120.120	8080
	Public Start Port	Public End Port	Protocol	Host IP	Private Start Port								
X	80	0	TCP ▾	192.168.120.120	8080								

**Paramétrer le Point d'accès au Réseau Internet du Modem /
 Netzeinstellungen vornehmen /
 Prepare mobile provider configuration**

- 1) Onglet / Reiter / slider « WAN/Cellular »
- 2) Paragraphe Network Credentials GSM
- 3) APN Type = User Entry (c'est vous qui définissez le le nom de l'APN)
- 4) User Entered APN = Nom du Point d'accès APN de votre carte SIM
- 5) SIM PIN = option si votre carte SIM possède un code PIN
- 6) **Valider par / Bestätigen / confirm : Apply**
- 7) **Reboot du modem**

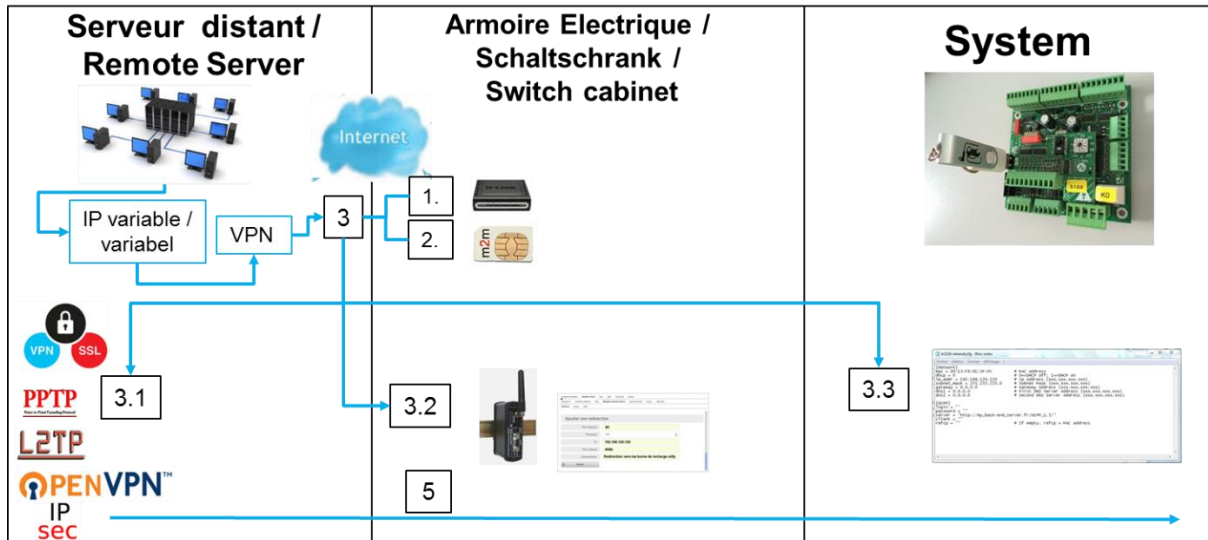


**2.3 Paramétrage de la borne /
 Online Konfiguration der Station /
 Online setup of charging station**



	français	Deutsch	english
1	Règle d'attribution IP IP FIXE DHCP = 0	IP-Zuordnungsregel FESTE IP DHCP = 0	IP assingment rule FIXED IP DHCP = 0
2	IP local fixe de la borne 192.168.120.120 + sous masque 255.255.255.0	Feste lokale IP der Station 192.168.120.120 + Subnetzmaske 255.255.255.0	Fixed local IP of Station 192.168.120.120 + subnetmask 255.255.255.0
3	Adresse du serveur distant + login/password	Remote-Serveradresse + login/password	Remote server address + login/password

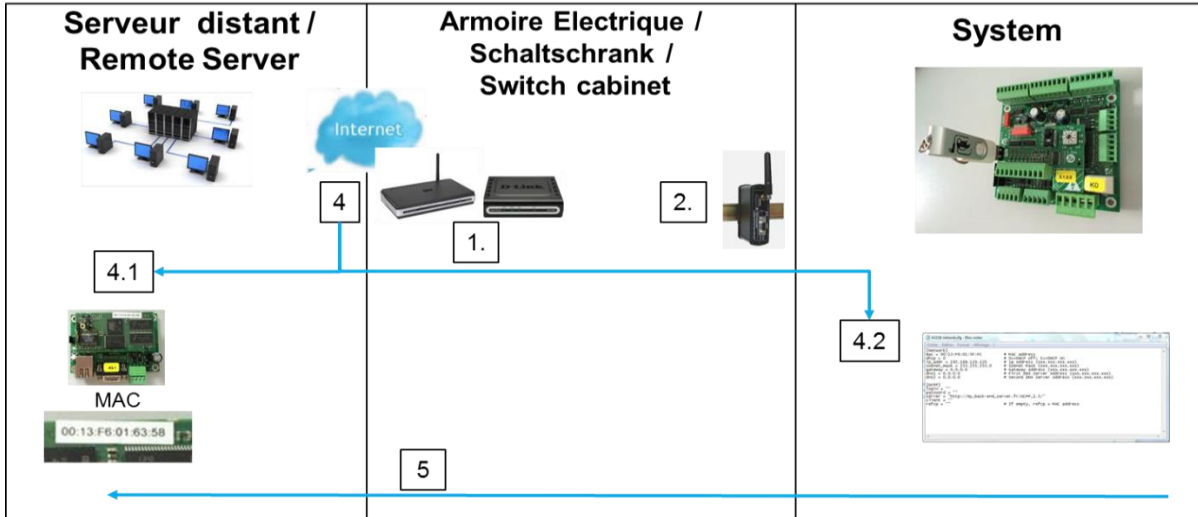
8.4.4 Raccordement à un modem (ADSL ou GPRS) avec IP dynamique
Verbindung mit ADSL oder GPRS Modem mit dynamischer IP
Connection to an ADSL or GPRS modem with dynamic IP



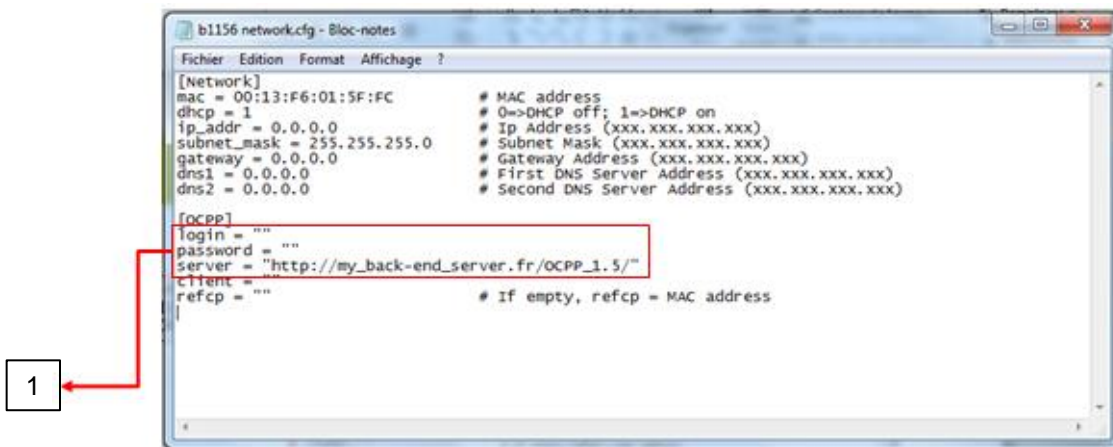
	français	Deutsch	english
3	1. ADSL – FAI IP dynamique	1. ADSL – FAI dynamische IP	1. ADSL – FAI dynamic IP
	2. GPRS – SIM publique – FAI IP dynamique	2. GPRS – öffentliche SIM – FAI dynamische IP	2. GPRS – public SIM – FAI dynamic IP
3.1	Activer un tunnel VPN (compatible avec le matériel retenu (modem))	Aktiviere VPN Tunnel (kompatibel mit Hardware (Modem))	Activate VPN tunnel (compatible with hardware (modem))
3.2	Définir tunnel VPN, Point d'accès APN et serveur DHCP	VPN-Tunnel, APN Zugangspunkt und DHCP-Server festlegen	Set VPN tunnel, APN access point and DHCP server
3.3	Activer le DHCP	DHCP aktivieren	Activate DHCP
5	Permettre une communication descendante du serveur distant VERS la borne	Erlauben Sie Downlink-Kommunikation vom Remote-Server ZUR Station	Allow downlink communication from the remote server TO the station

Ce type d'installation est à définir et coordonner avec le responsable informatique du client /
Diese Installationsart ist mit dem IT Verantwortlichen des Kunden abzustimmen /
 This installation has to be prepared in accordance with the IT responsible person of the customer

8.4.5 Borne vers serveur distant
Remote Verbindung zum Server
Remote connection to server



	français	Deutsch	english
4	1. Box / Modem filaire 2. Modem GPRS	1. Kabelmodem 2. GPRS-Modem	1. Wired modem 2. GPRS modem
4.1	Déclarer l'adresse MAC de la borne au niveau du serveur	Deklarieren Sie die MAC-Adresse der Station auf dem Server	Declare the MAC address of station at the server
4.2	Déclarer l'adresse du serveur	Deklarieren Sie die Server-Adresse	Declare the server address
5	Permettre une communication montante de la borne VERS le serveur distant	Erlauben Sie Uplink-Kommunikation von der Station ZUM Remote-Server	Allow uplink communication from the station TO the remote server



	français	Deutsch	english
1	Adresse du serveur distant + login/password	Remote-Serveradresse + login/password	Remote server address + login/password

9 Disfonctionnement

Fehlfunktion

Malfunction



System

Voyant
Rouge clignotant /
Rotes Blinksignal /
Red flashing signal

Nombre d'impulsions / Anzahl der Blinkimpulse / LED pulse pattern	Type de défaut / Fehlerart / type of malfunction	Cause / Fehlerursache / Origin of malfunction
1	Défaut câble de charge / Defekt Ladeleitung / Defect charging cable	Câble défectueux ou non supporté (13A) / Leitung defekt oder nicht unterstützte Belastbarkeit (13A) / Cable defect or not supported current (13A)
2	Communication défectueuse / Kommunikation gestört / Disturbed communication	Câble défectueux - court-circuit au niveau communication / Kommunikationsleitung defekt, Kurzschluss / Communication wiring malfunction. Short circuit
3	Véhicule électrique surchargé / Leistungsüberschreitung / Overload	Le VE ne respecte pas la limitation de puissance imposée par la borne / Elektrofahrzeug überschreitet den maximal zulässigen Ladestrom / Electric vehicle exceeds the power limitation of station
4	Ventilation nécessaire / Ventilation wird benötigt / Ventilation required	Le véhicule nécessite une ventilation supplémentaire (la charge est bloquée) / Fahrzeug fordert zusätzliche Ventilation an, die Ladung wird blockiert / Vehicle requires additional ventilation, charge is blocked

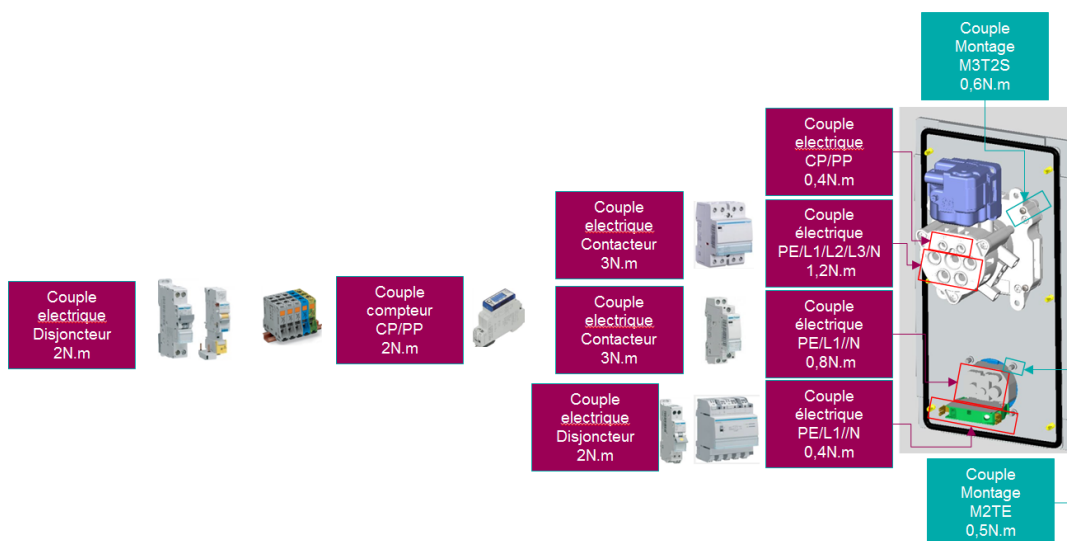
<p>5</p>	<p>Défaut dans la gestion de la charge / <i>Fehler beim Lastmanagement /</i> Error during loadmanagement</p>	<p>Le délestage de la charge est trop fréquent (4x) et l'alimentation électrique de la maison n'est pas suffisante / <i>Das Fahrzeug wurde aufgrund von Lastmanagement 4x abgeschaltet, die Leistung ist nicht ausreichend /</i> Vehicle charge has been interrupted 4 times due to insufficient power offer</p>
<p>6</p>	<p>Communication défectueuse / <i>Kommunikation gestört /</i> Disturbed communication</p>	<p>Câble défectueux - problème au niveau diode / <i>Kommunikationsleitung defekt, Diodenfehler /</i> Communication wiring malfunction. Diode failure</p>

10 Maintenance électrique Elektrische Wartung Electrical Maintenance

Comme tout produit de l'installation électrique fixe, la qualité des serrages aux différents points de connexion de l'installation qui doivent être en phase avec les couples suivants.

Vor Inbetriebnahme sind die Drehmomente der Klemmstellen entsprechend der Vorgaben zu überprüfen.

Before powering the charging station, please ensure that the torques for all the screws are in line with the following drawing.



11 Données techniques


Technische Daten

Technical characteristics

Environnement de la station de charge /
Umgebungsbedingungen /
Environmental conditions

Température / Temperatur / Temperature	-25°C à + 40°C
Humidité / Luftfeuchtigkeit / Humidity	5% à 95%
Coefficient de protection / Schutzart / protection degree	IP 54 – IK 10

Caractéristiques électriques / Elektrische Daten / electrical specifications

Tension / Versorgungsspannung / Supply voltage	230V / 400V (3-phase Version) +/- 10%
Frequence / Frequenz / frequency	50 Hz +/- 1%
Puissance de charge maximum / Maximale Ladeleistung / Maximum charging power	32A - 7kW (1-phase Version) 32A - 22kW (3-phase Version)
Classe de protection électrique / Schutzklasse / Protection class	Classe 1 / Klasse 1 / Class 1 

12 Comment éliminer ce produit

Korrekte Entsorgung dieses Produkts

Correct Disposal of this product



(déchets d'équipements électriques et électroniques).

(Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem).

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Dokumentation gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

(Waste Electrical & Electronic Equipment). z

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems).

This marking shown on the product or its literature indicates that it should not be disposed with other household waste at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this device for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial

Impression
Impressum
Imprint

Hager Group
Tehalit GmbH
Seebergstraße 37
67716 Heltersberg
www.hager.fr
www.hager.de
www.hager.nl